

■  
上部

# 新加坡

## 地名演变研究



## 第一节 绪论

地名是特定地理实体的名称，是一定地域的标志。地名不仅代表命名对象的空间位置，指明它的类型，而且还常常反映出自然地理或人文地理特征。从文化学的角度上看，地名是社会经济文化发展的产物，既有一个时代文化特征，又具有相对稳定性，能保留较多的历史信息，积淀深厚的文化。

新加坡在元朝时称“单马锡”（Temasek/Tumasik，爪哇语“水镇”或“海镇”之意。传说苏门答腊的一位叫山尼拉·乌塔马的王子自廖内出外海上航行时，被狂风刮到了一个小岛上。王子上岛后遇见一只浑身赤红、头黑胸白的狮子，王子就把小岛命名为“新加坡拉”（Singapura）。在梵文中，“新加”（Singa）意为“狮子”，“坡拉”（pura）意为“城”，因此新加坡的别称为“狮城”。1755年J. C. Bellin绘制的航海图将新加坡称为“长岛”（Pulau Panjang）。1819年英国人占领新加坡拉后，把它改名为新加坡（Singapore）。

新加坡还有很多旧名，如：缘自爪哇语Temasek的音译“淡马锡”；中国古籍记载中的“龙牙门”、“凌牙门”；缘自巫语Selat的音译“石叻”、“息辣”、“息力”；Singapore的音译“星加坡”、“星嘉坡”、“新嘉坡”；以及我们非常熟悉的简称“星洲”（Sin Chew）、星岛、叻埠、叻坡、实叻埠与石叻埠等。

对新加坡地名的研究，首推H T Haughton，1889年，他在皇家亚洲协会海峡分会期刊第20集（Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society）为73条地名作注。1905年，H W Firmstone在同期刊第42集发表了225条地名的华文俗称。新加坡的地名录散见于多年的年鉴，但这些地名录只记载市区的道路，乡村或郊外的地名都未收录。1936年，殖民地政府的勘测部出版了Singapore Gazetteer: index to roads（《新加坡地名录》），共收录了近千条的市区与乡村地名，它可能是最早的完整地名录。1939年，Raja Singam（拉惹辛甘）出版了Malayan Street Names（《马来亚街名》）。当时马来亚包括新加坡，所以在这本书中，除了介绍了马来亚半岛的地名渊源，还为将近500条的新加坡地名作注。潘醒农也在同年编辑了《南洋各属地名、街名录》。后来，他把这书修改并扩充内容，于1952年出版了《东南亚地名、街名录》，其中除了收录约1600条新加坡的英汉对照地名外，还附有一张市区的地图。这是现存最早的新加坡中文地名研究专著。

1950年2月1日新加坡殖民地政府勘测部出版了 *Road and Street Directory Guide to Postal Districts*（《道路与街名录及邮政分区指南》）这是新加坡史上第一本最完整的英文地名录，记载了近1600条地名。但其中有明显的排字错误。到了1953年，此书已出了三版。1954年开始，政府出版机构还以英文推出了一系列的新加坡地图册（*Singapore Street Directory*）。这些地图册子把新加坡划分为数百小区，详细绘出各小区的地图。到了1966年，此书已经出了八版。

1967年，李健才以第八版为底本，加入街道的英汉对照表及华文的名胜古迹介绍，由知识出版社出版了《星加坡指南与街道名录》，成为新加坡有史以来的第一本完整的华文地图册子。但这册子中的华文地名，除了不统一外，也有较高的随意性。2005年1月23日，新加坡《早报》以“很多路名他说了算”为题，介绍李健才出版这本地图册的经历。李健才更现身说法，详述他当年走遍大街与小巷，记录与核查已树立的华文路牌。至于其中的混乱的情况，并非全是出版社的过失，因为有些不伦不类的华文地名，早就由殖民地政府定了，并设立了路牌；或者早就约定俗成，出现于华人社会和华文报章。

1968年1月18日，新加坡文化部“华文街名标准化委员会”正式成立，该委员会经过14次讨论后，规范了2500多条道路的中文名。新加坡政府更于1970年7月出版《新加坡指南·附英华对照街道索引》来推广规范化的地名。自此以后，新加坡的英文和华文地名指南都是由文化部或政联公司出版。直到2000年，迈迪脉思（Mighty Minds）出版社才打破这种垄断的局面，出版了同名的 *Singapore Street Directory*，同时附有英汉对照街道索引。

1993年，新加坡国家档案馆主编了 *Street Names of Singapore*（《新加坡街名》），这是自拉惹辛甘后，最为完整的新加坡地名档案，对新加坡地名的来历及原义有相当详细的阐释。但它是属于官方文件，没有中文译本，而且并未公开出售。

上世纪初，新加坡出版了两部有关新加坡地名的著作：*Street Names of Singapore* 和 *Toponymics — A Study of Singapore Street Names*。不过，这两部著作至今尚未有中文译本。后者由新加坡国立大学地理系两位副教授 V R Savage 先生和 B S A Yeoh（女）博士编著而成。

近年来，新加坡的华文地名正逐渐引起人们的关注。2005年6月中旬，新加坡陆路交通管理局（简称陆交局）公布了暂订新地铁站名，其中把英文地铁站 Bayfront 音译为“贝弗兰”，华社一片哗然，在《联合早报》讨论了好几天。最后，陆交局以“海湾舫”为站名。